

# 目錄 Contents

- 003 序 Preface
- 006 香港觀鳥熱點 Hot Spots for Birdwatching in Hong Kong
- 011 香港觀鳥會 The Hong Kong Bird Watching Society
- 015 觀鳥在香港 Birdwatching in Hong Kong
  - 015 城市雀鳥 Birds in the Cities
  - 020 塋原農田及新界西北魚塘 Farmland in Long Valley and Fishponds in NW New Territories
  - 026 遇到雀鳥受傷或死亡應如何處理 What to Do when You Find an Injured or Dead Bird
  - 032 保育瀕危鳥類 Conservation of Threatened Birds
  - 039 觀鳥地點 Places to Visit
- 048 香港觀鳥地圖 Hong Kong Map for Birdwatching
- 050 鳥種分類 Family Description
- 069 香港有記錄的全球瀕危鳥類 Globally Threatened Birds in Hong Kong
- 071 鏡頭下的247種香港鳥類 247 Kinds of Bird under the Lens
- 072 如何使用這本書 How to Use this Book
  - 074 鳳頭鸚鵡科 Cacatuidae (鳳頭鸚鵡 Cockatoos)
  - 076 鸚鵡科 Psittaculidae (鸚鵡 Parakeets)
  - 078 八色鸚科 Pittidae (八色鸚 Pittas)
  - 080 山椒鳥科 Campephagidae (山椒鳥和鵲鵲 Minivets and Cuckooshrikes)
  - 090 伯勞科 Laniidae (伯勞 Shrikes)
  - 100 鶯雀科 Vireonidae (白腹鳳鵙 White-bellied Erpornis)
  - 102 黃鸝科 Oriolidae (黃鸝 Orioles)
  - 104 卷尾科 Dicruridae (卷尾 Drongos)
  - 112 王鵯科 Monarchidae (王鵯和綬帶 Monarchs and Paradise Flycatchers)
  - 118 鴉科 Corvidae (烏鴉、喜鵲等 Crows, Magpies and allies)
  - 133 太平鳥科 Bombycillidae (太平鳥 Waxwings)
  - 134 玉鶇科 Stenostiridae (方尾鶇 Grey-headed Canary-flycatcher)
  - 136 山雀科 Paridae (山雀 Tits)
  - 144 攀雀科 Remizidae (攀雀 Penduline Tits)
  - 146 百靈科 Alaudidae (百靈 Larks)
  - 150 鶇科 Pycnonotidae (鶇 Bulbuls)
  - 162 燕科 Hirundinidae (燕和沙燕 Swallows and Martins)
  - 170 鱗胸鵯鵙科 Pnoepygidae (鵯鵙 Wren-babblers)
  - 172 樹鶯科 Cettiidae (樹鶯 Bush Warblers)
  - 180 長尾山雀科 Aegithalidae (長尾山雀 Tits)
  - 181 柳鶯科 Phylloscopidae (柳鶯 Leaf Warblers)
  - 212 葦鶯科 Acrocephalidae (葦鶯 Reed Warblers)
  - 220 蝗鶯科 Locustellidae (短翅鶯和蝗鶯 Bush Warblers and Grasshopper)
  - 226 扇尾鶯科 Cisticolidae (扇尾鶯、鶇鶯等 Cisticolas, Prinias and allies)
  - 236 林鶇科 Timaliidae (鈎嘴鶇和穗鶇 Scimitar Babblers and Babblers)
  - 238 幽鶇科 Pellorneidae (雀鶇和草鶇 Fulvettas and Grassbirds)
  - 242 噪鶇科 Leiothrichidae (噪鶇、希鶇等 Laughingthrushes, Minlas and allies)
  - 260 鶇鶇科 Sylviidae (林鶇和鴉雀等 Sylviid Warblers, Parrotbills and allies)
  - 263 繡眼鳥科 Zosteropidae (繡眼鳥 White-eyes)
  - 268 鶇科 Sittidae (鶇 Nuthatches)
  - 269 椋鳥科 Sturnidae (椋鳥和八哥 Starlings and Mynas)
  - 287 鶇科 Turdidae (鶇 Thrushs)
  - 310 鶇科 Muscicapidae (鶇和鶇 Flycatchers and Chats)

- 384 葉鵯科 Chloropseidae (葉鵯 Leafbirds)
- 386 啄花鳥科 Dicaeidae (啄花鳥 Flowerpeckers)
- 391 花蜜鳥科 Nectariniidae (太陽鳥 Sunbirds)
- 396 雀科 Passeridae (麻雀 Sparrows)
- 400 梅花雀科 Estrildidae (文鳥 Munias)
- 404 織雀科 Ploceidae (織雀 Weavers)
- 405 鵲鴝科 Motacillidae (鵲鴝和鵲 Wagtails and Pipits)
- 426 燕雀科 Fringillidae (燕雀和金翅雀類 Bramblings and Cardueline Finches)
- 442 鵲科 Emberizidae (鵲 Buntings)

#### 467 參考資料 References

- 468-471 中文鳥名索引 Index by Chinese Names
- 472-475 英文鳥名索引 Index by English Common Names
- 476-479 學名索引 Index by Scientific Names

\* 本書的鳥類分類及排序主要根據「國際鳥類學大會」(International Ornithological Congress) 的分類方法。

The classification and ranking of birds in this book are basically according to the classification method of "International Ornithological Congress".

## 願景

人鳥和諧 自然長存

## 使命

香港觀鳥會致力教育、科研、生境管理與保育政策倡議，啟發及鼓勵公眾一起欣賞與保護野生雀鳥及其生境。

香港觀鳥會成立於1957年，一直以推廣欣賞及保育鳥類及其生境為宗旨。2002年獲認可為公共性質慈善機構。2013年成為國際鳥盟 (BirdLife International) 的成員 (Partner)，國際鳥盟是一個關注鳥類的國際性非政府組織聯盟機構，致力保育鳥類以及牠們的生境、全球的生物多樣性，促進自然資源的永續利用。

## 我們的工作

### 鳥類生態研究

掌握鳥類和有關生態環境的數據及資料是制訂保育政策及實施相關措施的重要依據，因此，本會從不間斷地進行各項與鳥類有關的調查及研究工作。

### 環境監察及政策倡議

作為一個提供專業意見的綠色團體，本會持續地對各項自然保育政策、環境影響評估及大型發展的諮詢提供意見，亦同時監察各類型不同規模的發展項目對自然生態特別是鳥類及其生境的影響。

### 自然教育

本會深信推動公眾欣賞野生鳥類，令市民親身體驗鳥類的美麗和珍貴，大家自然會由衷地保護牠們。因此，我們一直致力舉辦各項觀鳥及自然教育活動，把鳥類、大自然和市民連繫起來。

## 生境管理 — 塋原與魚塘

### ►「塋原自然保育管理計劃」

自2005年起，本會與長春社在上水塋原濕地開展香港首個農業式濕地的管理項目，保育塋原的生物多樣性、文化及景觀。計劃連結農友及土地擁有人，實踐一些有利鳥類和生物多樣性的濕地管理措施，共同建立有利鳥類的生活環境。

### ►「香港魚塘生態保育計劃」

自2012年開始，本會於新界西北魚塘區開展「香港魚塘生態保育計劃」，約130多位漁民參與，覆蓋超過600公頃的魚塘。計劃主要目的是鼓勵漁民每年把魚塘的水位降低一次，讓水鳥可以在魚塘內捕食無經濟價值的雜魚及小蝦，改善及提高魚塘的生態價值。

## 跨地合作

本會與國際鳥盟於2005年合作展開中國項目。項目初期工作以能力建設為主，以鳥類監測、環境教育、觀鳥組織發展等主題舉辦培訓。其後專注鳥類的保育工作，包括受脅的中華鳳頭燕鷗、勺嘴鷸、靛冠噪鵲，以及華南地區非法捕鳥的問題。自1999年開始，本會成立「香港觀鳥會中國自然保育基金」，近年更擴展基金的範圍至亞洲各地，因此更名為「香港觀鳥會亞洲自然保育基金」。以上工作促進內地觀鳥機構的各方面發展及組織能力、增強各地鳥會之間的溝通和交流，推動鳥類保育工作。

## 支持香港觀鳥會

- 成為會員
- 捐款支持
- 訂閱香港觀鳥會電子報，緊貼鳥類和保育最新資訊！

電話：(852) 2377 4387

網頁：www.hkbws.org.hk

地址：香港九龍荔枝角青山道532號偉基大廈7樓C室

電郵：info@hkbws.org.hk

# The Hong Kong Bird Watching Society

## Vision

People and birds living in harmony as nature continues to thrive.

## Mission

HKBWS promotes appreciation and protection of birds and their habitats through education, research, habitat management and conservation advocacy.

The Hong Kong Bird Watching Society (HKBWS) was founded in 1957. The objective of the organization is to promote the appreciation and the conservation of birds as well as their habitats. It became a public charitable organization in 2002 and BirdLife International Partner in 2013. BirdLife International is a global partnership of conservation organizations that strives to conserve birds, their habitats and global biodiversity, working with people towards sustainably use of natural resources.

## Our Work:

### Bird Ecology and Research

Data and knowledge of bird species and their habitat ecology are key factors in supporting the formulation and execution of conservation policy and measures. Researches and surveys on birds and their habitats have been conducting throughout the past six decades.

### Environmental Monitoring and Policy Advocacy

HKBWS acts as a green group providing professional views. We keep providing comments on government conservation policies, environmental impact assessments and large development projects. We also monitor different kinds and size of development projects to avoid any adverse impact towards the natural environment, especially to birds and their living environment.

### Nature Education

We believe once the general public can directly experience the beauty and precious of birds, they will be more committed to the protection of birds. Therefore, we organize different kinds of bird-related educational programmes to link up among birds, nature and the people.

## Habitat Management

### ► “Nature Conservation Management for Long Valley”

Since 2005, HKBWS and The Conservancy Association began an agricultural wetland conservation project in Long Valley in order to conserve the biodiversity, culture and landscape of Long Valley. With the engagement of local farmers and landowners, wetland management measures favouring birds and other wetland-dependent wildlife were implemented

### ► “Hong Kong Fishpond Conservation Scheme”

In 2012, a conservation scheme named “Hong Kong Fishpond Conservation Scheme” has been launched in the Northwest New Territories. This scheme covered more than 600 hectares of fishponds and more than 130 fishermen engaged. The purpose of the scheme is to encourage fishermen lowering the water level to allow waterbirds feeding on the trash fishes and shrimps left in the ponds. As a whole, the conservation value of fishpond could be maintained and even strengthened.

## Transboundary Cooperation Programme

HKBWS and BirdLife International jointly established the China Programme in 2005. Initial work of the China programme focused on capacity building, which includes holding training workshops on bird monitoring, environmental education and organization development. Later, the Programme works more on bird conservation, including threatened species like Chinese Crested Tern, Spoon-billed Sandpiper, Blue-crowned Laughingthrush, as well as problems of illegal hunting in South China. In 1999, HKBWS set up the “HKBWS China Conservation Fund”, and later changed as “HKBWS Asia Conservation Fund” to extend the cooperation to the Asian countries. All these works enhance the capacity and development of bird watching societies in mainland China, encourage communication and exchange of information, as well as support and promote bird conservation work in different area.

## Support HKBWS

- Be a Member
- Donate to HKBWS
- Subscribe E-news - Stick with the latest news of birds and our work!

Tel: (852) 2377 4387

E-mail: [info@hkbws.org.hk](mailto:info@hkbws.org.hk)

Website: [www.hkbws.org.hk](http://www.hkbws.org.hk)

Address: 7C, 532 Castle Peak Road, Lai Chi Kok, Kowloon, Hong Kong

# 觀鳥在香港 Birdwatching in Hong Kong

## 城市雀鳥

### Birds in the Cities

城市的興起大約有二百多年歷史，而全球大規模城市化則只有數十年，在悠久的自然歷史上，城市只是新近出現的一種生境。一般來說，城市發展會將原本的植被剷除，然後鋪上混凝土，再栽種一些新植物，是破壞自然環境的人工生境，不利野生動植物。然而，有一些適應力強的生物，能夠利用城市的資源生活，甚至部分能大量繁衍，成為城市中佔優勢的物種。

在香港，1990年代有博士生研究市區的雀鳥生態，在考察的三年期間，共記錄111個鳥種，佔當時全港鳥種的四分之一；當中最多是留鳥，佔超過四成，其次是近三成的冬候鳥。研究發現雀鳥的多寡明顯與植被有關，有些鳥種偏好樹木，另有些偏好草地，因此公園中的雀鳥明顯比住宅範圍多。在市區的環境中，在地上撿拾種子穀物為食糧的鳥種最為適應，例如樹麻雀和珠頸斑鳩，在市區較郊外更為常見。



※ 呂德恆 Henry Lui





※ 郭子祈 Kwok Tsz Ki

公園可以說是動物的「城市綠洲」，內裏有用於綠化及美化環境的植物，為動物及昆蟲提供豐富的食物和安穩的棲息地。每當植物開花，太陽鳥、啄花鳥和繡眼鳥等雀鳥常於花間吸食花蜜，也間接為植物傳播花粉。秋冬時份，各式各樣的果實正好成為留鳥和候鳥度過寒冬的必需品。到了春夏之間，數量龐大的昆蟲為剛孵化的雛鳥提供成長所需的營養。

植物可算是雀鳥能留在城市生活的關鍵，植物是食物鏈中的生產者，除了花蜜和果實可供動物直接攝取外，不少原生樹種更能吸引大量昆蟲，成為雀鳥覓食的寶庫。種於路旁及屋苑的樹木，除了為人們抵擋刺眼的陽光，也為鳥類提供晚間棲息的場所。一些沿路種植的樹木，更可能成為雀鳥穿梭城市的「綠色通道」。

由於城市歷史不長，環境的變化亦較一般的自然生境快，城市中的生物群落(community)亦會隨時間演變。例如從一些非正式的日常觀察所見，八哥和黑領棕鳥的生態位(niche)相近，近數十年黑領棕鳥似乎漸漸較八哥更有優勢；以往市區公園常見大群白腰文鳥，近年則少見得多；近年紅嘴藍鵲進佔市區情況變得普遍，其營巢時具侵略性的驅趕行為，有時更與市民產生磨擦。

此外，可能由於鳥類競爭始終較自然野外生境低，一些外來鳥種會在市區建立穩定種群(population)，鳥友最熟悉的小葵花鳳頭鸚鵡、紅領綠鸚鵡、亞歷山大鸚鵡可說是香港市區最有代表性的幾種，而原生地在印尼的小葵花鳳頭

鸚鵡，其香港種群更可能是印尼以外最大的野生族群。不少外來物種對環境生態帶來負面影響，例如鸚鵡咬斷樹枝的習慣也對樹木有一定影響，幸而影響不算十分嚴重，而對市民騷擾較大的家鴉則有着不同的命運，漁農自然護理署自2004年起開始監控家鴉的計劃，採取不同措施如使用藥餌及取走蛋和幼鳥等，以減少家鴉數目。

市區交通方便，城市觀鳥成為很好的自然教育活動。香港觀鳥會近年便推行一個「發現香港城市自然生態」的教育計劃，當中有中、小學及幼稚園的活動，其中的「城市生態大使」項目，除了訓練及戶外考察外，生態大使需要於自己學校所處的社區進行生態調查，認識社區的自然生態狀況。

樹麻雀是香港城市中最常見、市民最熟悉的鳥種。香港觀鳥會由2016年開始進行「全港麻雀普查」，最新估算(2019年)香港現時約有30萬隻樹麻雀。此項公民科學活動讓公眾有機會參與科學研究，不少更是一家大小參加，在專家統籌和訓練下，有系統地進行鳥類監測。

如欲進一步認識香港觀鳥會「發現香港城市自然生態」的教育計劃，請瀏覽以下網址：<https://sparrow795.wixsite.com/hkbws-sparrow>

The history of cities dates back approximately more than 200 years, with large-scale global urbanisation beginning to occur only decades ago. Compared to the long history of nature, cities are a habitat which has come into being only recently. Usually, as a city develops, the existing vegetation will be removed and replaced with concrete, and new plants will be planted. A city is therefore an artificial habitat which is damaging to the natural environment and unfavorable to wild plants and animals. However, certain highly adaptable creatures are able to make use of the resources which a city has to offer, some are even capable of multiplying in great numbers and becoming a dominant species in the city.

In the 1990's, a PhD student in Hong Kong conducted a study on urban bird ecology. During the three years covered by the study, 111 bird species were recorded, accounting for one-fourth of the total number of bird species then recorded in Hong Kong. Most of these species are residents, which accounts for over 40%, followed by winter visitors, which accounts for close to 30%. The study finds that bird numbers are obviously related to vegetation. Some species prefer trees, and some species prefer lawns. Therefore, there is a remarkably greater number of birds in a park than in a residential area. Birds which forage on the ground for seeds and grains, such as Eurasian Tree Sparrow and Spotted Dove, are most adaptable to urban environments and are more commonly found in the city than in the countryside.

Parks can be regarded as an "urban oasis" for animals. The plants planted in a park for greening and beautifying the environment serve as a plentiful food source

## 保育瀕危鳥類

### Conservation of Threatened Birds

保護瀕危鳥類，過去的做法可能會將其捕捉，放進動物園中，在安全的環境下飼養和繁殖。但是過百年的經驗告訴我們，這不是一個理想的保育方案，動物始終要在天然情況和環境下，才較健康地成長和繁衍，尤其是大多會飛行，甚至跨越地域的鳥類，部分鳥種根本不可能困在動物園或保育中心中生活。近年，隨着普羅大眾的自然保育意識日漸提升，現時保育瀕危鳥類的方向，已主要針對保護其棲息地，這樣既可保護目標物種，其生境內其他各式各樣、已知或未知的生物也一併受到保護。

鳥類是活動範圍極大的動物，要保育個別鳥種，需要了解其整個生命週期所到過的生境和需要，很多時候更要不同國家的合作，才能有效制定保育方案，這涉及多方面深入的研究，每種鳥種的保育方案亦不盡相同。

香港觀鳥會一直參與保育瀕危鳥類的工作，其中包括以下四個重點鳥種，保育工作包括研究、調查、教育、生境管理等，當中亦不乏與其他地區合作。



※ 郭子祈 Kwok Tsz Ki

## 黃胸鵪

黃胸鵪，學名*Emberiza aureola*，俗稱「禾花雀」，曾是一種極度普遍並廣泛分布於歐洲和亞洲的鳥種，但根據研究顯示，黃胸鵪的數量不但出現災難性的劇減，數量在1980至2013年間下跌了9成，其分布範圍更縮減了5,000公里，主要原因是過度捕殺。國際自然保護聯盟(IUCN)於2017年12月5日公布最新修訂的「瀕危物種紅色名錄」(俗稱紅皮書)，黃胸鵪更由「瀕危」再調升至「極度瀕危」。

塋原是黃胸鵪在香港最重要的棲息和覓食地點，自2005年開始，香港觀鳥會與長春社合作推行「塋原自然保育管理計劃」，保育塋原的文化景觀及生物多樣性。其中的水稻復育工作，當水稻種植面積擴大後，黃胸鵪的數量亦慢慢提升。該計劃亦舉辦不同類型的教育和推廣活動，當中包括黃胸鵪的保育。

香港觀鳥會把2018年訂為「國際禾花雀關注年」，在內地、香港進行保育行動，並與國際合作，呼籲各地民眾一起參與保育黃胸鵪，承諾「不吃禾花雀」。除了在香港開展一連串的公眾教育工作外，香港觀鳥會更派出研究人員遠赴蒙古 Khurhk Valley，到黃胸鵪已知的繁殖點了解牠們繁殖的情況、數量及分佈，及進行環誌與安裝跟蹤器的工作。

## 黑臉琵鷺

黑臉琵鷺(*Platalea minor*)主要棲息在亞洲東部沿潮間帶泥灘的水鳥，1990年代初期只在東亞的數個地點記錄到不多於300隻，因此被國際自然保護聯盟列為「瀕危」。但隨着最近二十多年各地的保育措施不斷改善，特別是地區間的相互合作及調查研究不斷加強，而各地的保育團體紛紛以黑臉琵鷺作為推廣保育雀鳥或濕地的明星，令普羅市民對保育濕地的意識大大提高，令保護黑臉琵鷺得到重要的支持，成為亞洲拯救瀕危鳥類的最佳典範。

早於1997年冬季，港台地區學者聯同日本的研究員首次於香港和台灣地區為黑臉琵鷺戴上衛星追蹤器，團隊於1999年成功追蹤黑臉琵鷺的遷徙路線，是揭開黑臉琵鷺神秘面紗重要的一步。

香港觀鳥會於2003年起統籌黑臉琵鷺全球同步普查，普查自1994年起舉行至今，調查地點約有100個。過去二十年，黑臉琵鷺的數字保持着上升的趨勢，比九十年代的二、三百隻增加了十多倍，2020年的數目是歷史新高的4,864隻，這是各參與保育工作的個人及機構的最佳鼓勵。



## 勺嘴鷸

勺嘴鷸(*Calidris pygmaea*)是香港春季稀少過境鳥，本身在西伯利亞東北部繁殖，於亞洲東南部越冬。2009/2010年度勺嘴鷸的全球數量是360-600隻，其中120-200對屬有繁殖力的成鳥。2008年國際自然保護聯盟把勺嘴鷸列入「極度瀕危」的級別，其面對的最大威脅包括棲息地喪失及退化，以及捕獵。

香港觀鳥會自2011年起加入保育勺嘴鷸的工作，開展了一系列教育活動，包括在2013年發動500位來自勺嘴鷸遷徙路線上8個國家、12個地區的小孩參與製作短片；在2015年發起明信片交換計劃，宣揚保育勺嘴鷸和遷徙航道上其他水鳥的訊息。同時，香港觀鳥會發現勺嘴鷸在南中國一帶的分佈資料不足，在南中國沿岸進行初步調查後，發現了勺嘴鷸在南中國的越冬地，亦同時發現當地的非法捕獵嚴重威脅勺嘴鷸的生存。由2014年起，香港觀鳥會招募當地義工成立保育小組，並為義工提供鳥類調查和環境教育的培訓。同時與政府當局建立通報和合作機制，以提升執法效力。隨著保育小組成員增加，更多保育工作得以進行。現時非法捕獵的威脅已大大減少。香港觀鳥會成員亦與英國、新西蘭、南京師範大學的人員，於2018年展開在江蘇省的勺嘴鷸考察，調查全球勺嘴鷸的數量，了解牠們的移動情況、生活史及存活率，並環誌勺嘴鷸和其他涉禽，以研究牠們的遷徙。

香港觀鳥會亦與日本野鳥會及本地插畫師合作，於2018年出版《認識勺嘴鷸教材套》，內容包括勺嘴鷸的狀況及濕地的資訊。教材套也提供多種室內室外活動方案與教材，方便及協助導師設計課程，令年輕人了解保育濕地的重要，提高他們的保育意識。教材套分別以英文、繁體中文、簡體中文、日文和緬甸語出版。

## 中華鳳頭燕鷗

中華鳳頭燕鷗(*Thalasseus bernsteini*)又名黑嘴端鳳頭燕鷗，是全球最稀有的海鳥之一，甚至曾被認為已經滅絕，因為自1937年在中國出現之後，往後60年再無任何目擊記錄。直至2000年，終於在台灣馬祖列島發現四對中華鳳頭燕鷗。目前為止，全球只有不多於100隻中華鳳頭燕鷗，也自然被國際自然保護聯盟列為「極度瀕危」的鳥類。中華鳳頭燕鷗屬候鳥一種，經常混在大鳳頭燕鷗群中，分享相近的生境及棲息地，行為也相類似。

2012年起，香港觀鳥會與內地多個機構、國際鳥盟、香港海洋公園保育基金、俄勒岡州立大學及多位海外專家先後進行研究及招引計劃。2019年更聯同美國、日本和印尼的燕鷗專家和海鳥研究員到印尼，把衛星追蹤器放在其中兩

隻大鳳頭燕鷗身上進行衛星追蹤。是項研究可間接地了解中華鳳頭燕鷗的遷徙路線，有助進一步與相關地區政府部門協商保育其生態環境。

How do we protect endangered birds? In the past, people used to catch the birds and raise and breed them in the safety of a zoo. Yet we have learnt from more than 100 years of experience that this is not an ideal way to conserve the birds, as animals that grow up and breed in the natural environment are healthier. This is particularly true for most birds that can fly or even migrate across vast regions. It is impossible for most bird species to live in confinement, such as in a zoo or a conservation center. With the gradual increase in public awareness about nature conservation in recent years, the main focus of endangered bird conservation has shifted to the protection of bird habitats. This does not only protect the target species, but also protects many other species of wildlife, both known and unknown, that share the same habitat with the target species.

Birds' activities span across an extremely large area. To conserve a particular bird species, we need to find out all the habitats it visits and its needs during its entire life cycle, and different countries also need to co-operate closely with each other in order to come up with effective conservation plans. This involves in-depth research in many areas and the conservation plan will vary from one bird species to another.

The Hong Kong Bird Watching Society (HKBWS) has long been engaged in the conservation of endangered birds. In recent years, it has focused its conservation efforts on the four key species below, with work including research, survey, education and habitat management, etc. Some of these tasks require co-operation with other regions.

## Yellow-breasted Bunting

The Yellow-breasted Bunting (*Emberiza aureola*), commonly known as the "rice bird", was once abundant and widely found in Europe and Asia. However, research has found that not only did its population suffer a catastrophic decline by 90% between 1980 and 2013, its area of distribution also shrank by 5,000 kilometres, mainly due to overhunting. According to the latest updates to the Red List of Threatened Species (also known as the "Red List") announced by the International Union of Conservation of Nature (IUCN) on 5 December 2017, the conservation status of the Yellow-breasted Bunting was further uplisted from "Endangered" to "Critically Endangered".

Long Valley is the most important resting and feeding site for Yellow-breasted Buntings when they stop over Hong Kong during migration. Starting from 2005, HKBWS and the Conservancy Association co-organized the "Nature Conservation Management for Long Valley", a project designed to preserve the cultural landscape

# 鳥種分類 Family Description

## 鷓鴣、鵲鴣和雉雞

### Francolins, Quails and Pheasants

#### 雉科 Phasianidae (雞形目 Galliformes)

外形笨重，頭部細小，大部分時間在陸地行走。不易觀察，但叫聲明顯易認。

Heavy-looking birds with small heads. Spend a lot of time on the ground. Difficult to see but easy to identify by their call.



※ 陳佳瑋 Chan Kai Wai

## 鴨、雁和天鵝 Ducks, Geese and Swans

#### 鴨科 Anatidae (雁形目 Anseriformes)

嘴寬而扁平，腳短，多位於體後部，前三趾間有蹼，喜歡漂浮於水面，善泳。兩性外貌同色或異色，異色者雄鴨較雌鴨大，色彩亦較鮮艷。翅上多有翼鏡，呈金屬光澤。食物種類多樣，大部分為雜食性，食物有雜草種子、水生植物、昆蟲、貝類、魚類和兩棲類等。飛行時拍翼急速。

Aquatic birds characterized by broad flat bills. Their legs are short with webs between the first 3 toes. Good dabblers or divers. Sexes alike or differ. For those sexes differ, male ducks generally are brighter in colours. Most species have glossy speculum on wings. Mostly omnivorous, feed on grass seeds, aquatic plants, insects, shellfish and amphibians. Fly with rapid wing beats.



※ 江敏兒、黃理沛 Michelle and Peter Wong

## 夜鷹 Nightjars

#### 夜鷹科 Caprimulgidae (夜鷹目 Caprimulgiformes)

與鴉形目一樣屬夜行性鳥類，但嘴部較弱，基部寬闊，捕食飛行中的昆蟲。嘴鬚長而發達。飛羽較長而闊，翅尖亦長。喜棲息於空曠草地，能靜止於地上或樹枝上，保護色極佳。

Nocturnal. Wide, weak bill with long bristles for catching insects in flight. Long, broad and pointed wings. Favour open grassland. Well camouflaged on ground or in trees.



※ 江敏兒、黃理沛 Michelle and Peter Wong

\*此鳥種分類是按兩冊介紹的雀鳥而定。

Family description is according to the birds mentioned in the guide book.

## 雨燕 Swifts

#### 雨燕科 Apodidae (雨燕目 Apodiformes)

中至小型空中覓食雀鳥，身體短小，頸短。翼長而尖。尾短，呈方形或長叉尾狀。嘴短而闊，腿十分短而有毛，腳小而強壯，腳趾直而尖。

Small to medium-sized aerial insect feeders. Bodies compact, necks short. Wings long and pointed. Tails vary from short and square to long and forked. Bills short and broad, with wide gape. Legs extremely short and feathered; feet small and strong, with sharp, pointed toes.



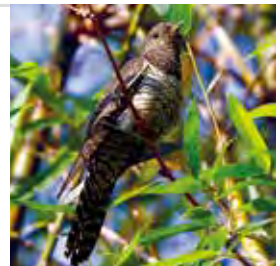
※ 深藍 Owen Chiang

## 杜鵑和鴉鵂 Cuckoos and Coucals

#### 杜鵑科 Cuculidae (鵒形目 Cuculiformes)

體型和鴿子相近但較修長。嘴尖稍向下彎，尾長而闊成楔形。羽色多為灰色和褐色，常躲在茂密的樹冠中，要靠獨特的叫聲辨認。杜鵑科鳥類自己不築巢，多在其他鳥類巢中產卵寄生(巢寄生)。

Size comparable to doves but slimmer. Bill slightly decurved. Long and broad tail forming wedge shape. Plumage mostly grey or brown, Cuckoos are often hidden in dense canopy. Identified by distinctive calls. They lay eggs in other birds' nests (Brood parasitism).



※ 江敏兒、黃理沛 Michelle and Peter Wong

## 鳩和鴿 Doves and Pigeons

#### 鳩鴿科 Columbidae (鴿形目 Columbiformes)

體型較圓碩，腳短而強壯，適合在地上行走。羽色多樣，有些鳥種顏色鮮艷。棲息地廣泛分佈，包括樹木、灌叢、以至市區公園。主要以以種子及果實為食，築巢於樹、灌叢、岩崖或建築物上，以樹枝組成一個盤狀巢。

Stout bodies and short, strong legs, adapted to walking on the ground. Often colourful. They favour a wide range of habitats, including woodland, scrubland and urban parks. Feed mainly on seeds and fruits. Build platform-shaped nests of twigs on trees, scrubland, rock cliffs or buildings.



※ 何志剛 Phippen Ho

## 秧雞 Rails, Crakes and Coots

#### 秧雞科 Rallidae (鶴形目 Gruiformes)

體型較小的雞，頭小而頸長，嘴短而強，四趾及跗蹠部較長。不善飛行，逃避敵人時會拔足狂奔。喜歡棲息於沼澤及密集的灌叢中，以小魚、水生昆蟲和植物嫩草為食。

Small head and long neck, short and strong bill. Toes and tarsus are longer. Poor flyers, running to escape predators. Favour marshes and dense shrubland. Diet of small fish, aquatic insects and seedlings.



※ 郭匯昌 Andy Kwok



鶴 Cranes

鶴科 Gruidae (Gruiformes 鶴形目)

儀態優雅的大型涉禽，嘴、頸和腳都很長。雌雄同色，飛行時頸部伸直，組成人字形行列。

Large but elegant wading birds. Long bills, necks and legs. Sexes alike. Fly in V-formation with outstretched necks.



※ 孔思義、黃亞萍 Jemi and John Holmes

鵝鵝 Grebes

鵝鵝科 Podicipedidae (鵝鵝目 Podicipediformes)

體型似鴨但較扁平，頸部長而細，嘴直而尖，趾間有瓣狀蹼，善於潛泳。起飛時會在水面奔跑，留下一列浪花。在蘆葦間的水面築巢，剛孵出的幼鳥喜停在成鳥的背上。主要棲息於濕地，以水生植物為食。

Diving birds resembling ducks but look much flatter, with small long necks and pointed sharp bill. Toes, with webs around toes for diving. Run on water surface for a short distance on take-off. Build nests on water surface between reeds. When hatched, juveniles often sit on the back of adults. Favour wetlands and feed on aquatic plants.



※ 江敏兒、黃理沛 Michelle and Peter Wong

三趾鶉 Buttonquails

三趾鶉科 Turnicidae (鴝形目 Charadriiformes)

體型似鸕鶿，但較細小。大多只有三趾，沒有後趾。雌雄異色，雌鳥較大而顏色鮮艷。生活在開闊的沼澤或耕地，非常怕人，受驚時會突然飛出。

Resemble Japanese Quail but smaller. Three-toed, no hind claw. Sexes differ, females are more colourful. Inhabit open country including marshes and farmland. They stay well-hidden in vegetation, bursting into flight when flushed.



※ 孔思義、黃亞萍 John and Jemi Holmes

石鴝 Stone-curlews

石鴝科 Burhinidae (鴝形目 Charadriiformes)

體型較大的涉禽，腿長，色彩暗淡，棲於開闊多石地帶或海灘。

Larger waders with long legs and cryptic coloration. Live in open, stony land or on beaches.



※ 江敏兒、黃理沛 Michelle and Peter Wong

蠣鶉 Oystercatchers

蠣鶉科 Haematopodidae (鴝形目 Charadriiformes)

軀體粗壯的涉禽，腳短，嘴粗長。

Bulky shorebirds with short legs and stout bill.



※ 陳志雄 Allen Chan

長腳鶉和反嘴鶉 Stilts and Avocets

反嘴鶉科 Recurvirostridae (鴝形目 Charadriiformes)

體型較大的涉禽，嘴細長而上翹。脛裸露而跗蹠較長，尾短而方。常棲息於淺水區如泥灘。

Larger waders. Fine upcurved bills. Long, bare tarsus and tibia. Tails short and square. Favour shallow water including mudflats.



※ 孔思義、黃亞萍 Jemi and John Holmes

鴝和麥雞 Plovers and Lapwings

鴝科 Charadriidae (鴝形目 Charadriiformes)

小、中型涉禽，嘴短而直，尖端較寬。翼形尖短，尾羽短小。主要羽色為棕色、黑色和白色。棲息於水邊，以無脊椎動物為食。

Small to medium-sized waders. Their bills are short and straight but thicker at tip. Wings are short, usually pointed. Most of them have brown, black and white colour pattern. Usually found at water edge and feed on small invertebrates.



※ 深藍 Owen Chiang

彩鶉 Painted-snipes

彩鶉科 Rostratulidae (鴝形目 Charadriiformes)

嘴直而長，尾羽較短。雌鳥比雄鳥大，且色澤鮮艷。常棲於低窪沼澤，躲藏於矮叢中，生性怕人。清晨或黃昏到耕地上覓食，以昆蟲和無脊椎動物為食。

Bills straight and long, short tails. Females are larger and more colourful. Inhabit lowland marshes. Secretive. Feed on amphibians and invertebrates in farmland at dawn and dusk.



※ 林文華 James Lam

水雉 Jacanas

水雉科 Jacanidae (鴝形目 Charadriiformes)

本科尾羽一般較短，唯水雉特長。四趾特長，有堅硬的爪。喜棲息於淡水沼澤，喜吃昆蟲、兩棲類和無脊椎動物。

Long toes and strong claws facilitate walking on floating vegetation. Habitat freshwater marshes, feeding on insects, amphibians and invertebrates.



※ 江敏兒、黃理沛 Michelle and Peter Wong

鴝、沙錐、瓣蹼鴝等 Sandpipers, Snipes, Phalaropes and allies

鴝科 Scolopacidae (鴝形目 Charadriiformes)

本科涉禽體型大小不一，由細小的濱鴝到大型的白腰杓鴝。嘴的形狀多樣，有的向上翹，有的向下彎，有的甚至呈勺形。腳和頸都較長。常成群於泥灘濕地覓食，以軟體動物、甲殼類為主要食物。

Waders with a wide range of sizes, from small Great Knot to large Eurasian Curlew. They have different sizes and bill shapes, including upcurved, decurved and some spoonbill shapes. Legs and neck are long. Feed on molluscs and shellfish on mudflat.



※ 夏蔚天 Martin Hale



# 小葵花鳳頭鸚鵡

普 xiǎo kuí huā fèng tóu yīng wǔ

體長 length : 33cm



Yellow-crested Cockatoo | *Cacatua sulphurea*

其他名稱 Other names : 小葵花鸚鵡



外 地引入鳥種，全身白色，嘴和腳灰黑，經常豎起黃色或橙色冠羽。雄性眼黑色；雌性眼紅褐色。大多棲於香港島，常見棲息於香港公園和香港動植物公園內的樹洞。通常小群活動，叫聲沙啞嘈吵。

Introduced cockatoo, overall white in colour, bill and legs dark grey. Yellow or orange crest often erects. Male has black eye and female has red-brown eye. Mostly lives in Hong Kong Island, often observed living in tree holes at Hong Kong Park and Hong Kong Zoological and Botanical Gardens. Usually appears in small noisy groups.

- 1 adult 成鳥 : Hong Kong Park 香港公園 : Mar-08, 08 年 3 月 : Allen Chan 陳志雄
- 2 adult 成鳥 : Hong Kong Park 香港公園 : Mar-08, 08 年 3 月 : Allen Chan 陳志雄
- 3 adult 成鳥 : Hong Kong Park 香港公園 : Nov-08, 08 年 11 月 : Eling Lee 李佩玲
- 4 adult 成鳥 : Hong Kong Park 香港公園 : Mar-03, 03 年 3 月 : Henry Lui 呂德恆
- 5 adult 成鳥 : Hong Kong Park 香港公園 : Mar-08, 08 年 3 月 : Allen Chan 陳志雄
- 6 adult 成鳥 : Hong Kong Park 香港公園 : Nov-04, 04 年 11 月 : Henry Lui 呂德恆
- 7 adult 成鳥 : Hong Kong Park 香港公園 : Nov-04, 04 年 11 月 : Henry Lui 呂德恆

常見月份	春季過境遷徙鳥 Spring Passage Migrant			夏候鳥 Summer Visitor			秋季過境遷徙鳥 Autumn Passage Migrant			冬候鳥 Winter Visitor		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
留鳥 Resident				迷鳥 Vagrant			偶見鳥 Occasional Visitor					



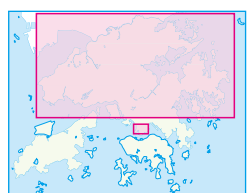
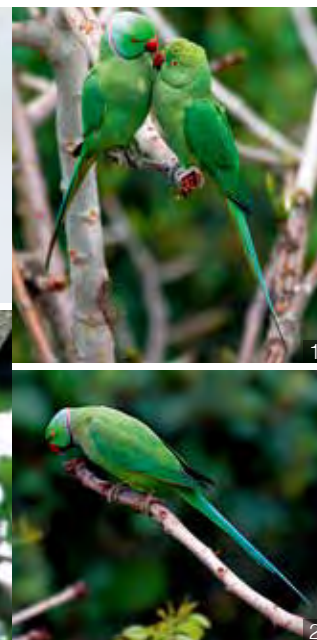
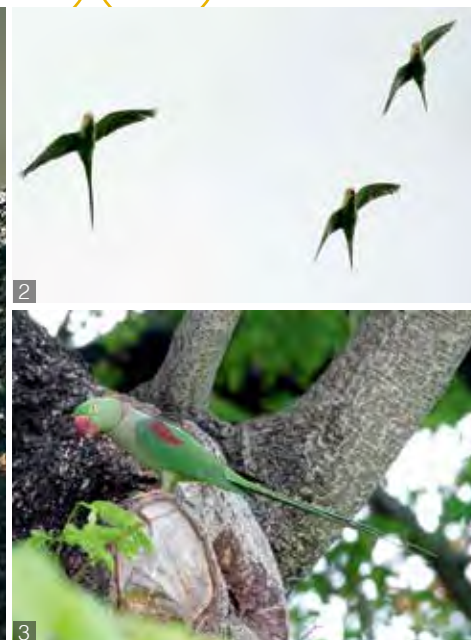
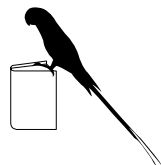


## 亞歷山大鸚鵡

普 yà lì shān dà yīng wǔ

體長 length : 50-62cm

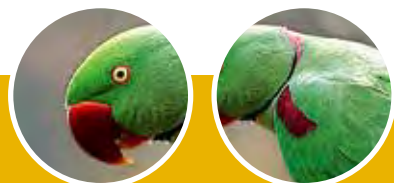
Alexandrine Parakeet

*Psittacula eupatria*

外地引入鳥種，全身綠色，嘴大紅色，眼圈黃色。頸上有粉紅領環，肩部紅色。飛行時形狀似「十」字，尾長而尖。常小群出現。

Introduced green parakeet with big red bill, yellow eye-rings, pink neck ring and shoulder patch. In flight, it shows a “flying cross” profile with long and pointed tail. Occurs in small parties.

- ① male 雄鳥：Kowloon Park 九龍公園：Jan-06, 06 年 1 月：Cherry Wong 黃卓研  
 ② male and female 雄鳥和雌鳥：Kowloon Park 九龍公園：May-04, 04 年 5 月：Henry Lui 呂德恆  
 ③ male 雄鳥：Kowloon Park 九龍公園：May-04, 04 年 5 月：Henry Lui 呂德恆  
 ④ male 雄鳥：Kowloon Park 九龍公園：Feb-06, 06 年 2 月：Kami Hui 許淑君



4

常見月份

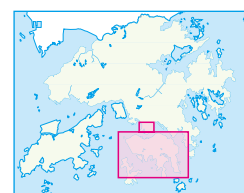
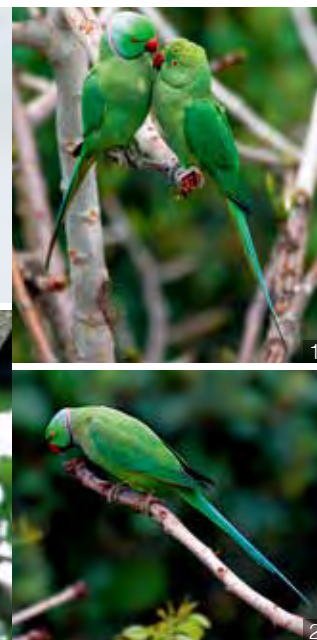
春季過境遷徙鳥 Spring Passage Migrant				夏候鳥 Summer Visitor				秋季過境遷徙鳥 Autumn Passage Migrant				冬候鳥 Winter Visitor			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4
留鳥 Resident				迷鳥 Vagrant				偶見鳥 Occasional Visitor							

## 紅領綠鸚鵡

普 hóng lǐng lǜ yīng wǔ

體長 length : 37-43cm

Rose-ringed Parakeet

*Psittacula krameri*

外地引入鳥種，全身綠色，嘴紅色，眼圈紅色。雄鳥頸部有粉紅色細領環，環上有黑邊，頸側至後頸沾藍。尾部藍色且很長而尖。飛行時形狀似「十」字，在市區內大型公園出現。

Introduced green parakeet, with red bill and eye-rings. Male bird has thin pink collar with black fringe. Side and hind neck bluish. Long and pointed tail blue in colour. In flight, it shows a “flying cross” profile. Occurs in large urban parks.

- ① adult male and female 雄成鳥和雌成鳥：Hong Kong Park 香港公園：Apr-07, 07 年 4 月：Cherry Wong 黃卓研  
 ② adult male 雄成鳥：Hong Kong Park 香港公園：Apr-07, 07 年 4 月：Cherry Wong 黃卓研  
 ③ adult male and female 雄成鳥和雌成鳥：HK Zoological and Botanical Gardens 香港動植物園：Jan-03, 03 年 1 月：Henry Lui 呂德恆  
 ④ adult female 雌成鳥：Hong Kong Park 香港公園：Jun-08, 08 年 6 月：Eling Lee 李佩玲  
 ⑤ Mar-05, 05 年 3 月：Henry Lui 呂德恆



5



春季過境遷徙鳥 Spring Passage Migrant				夏候鳥 Summer Visitor				秋季過境遷徙鳥 Autumn Passage Migrant				冬候鳥 Winter Visitor			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4
留鳥 Resident				迷鳥 Vagrant				偶見鳥 Occasional Visitor							

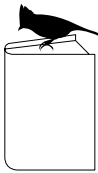
常見月份



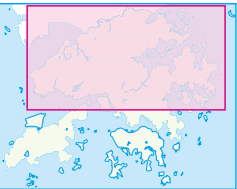
# 黃頰山雀

普 huáng jiǎ shān què  
頰：音夾

體長 length：14-15.5cm



Yellow-cheeked Tit *Machlolophus spilonotus*



外形獨特的山雀，面頰黃色，頭上有黑色小冠。一道黑紋由喉部伸延至腹部中央。上體偏黑。常混在其他鳥群中，喜在樹林中層或樹冠之間活動。

Distinctive yellow cheeks with short black crest. Black line extends from throat to central belly. Blackish upperparts. Usually in mixed flocks. Favours canopy and mid-storey of forest.

- 1 adult male, race rex 雄成鳥, rex 亞種：Tai Po Kau 大埔滘：Feb-08, 08 年 2 月：Andy Kwok 郭匯昌
- 2 adult male 雄成鳥：Shing Mun 城門水塘：Jan-08, 08 年 1 月：Cherry Wong 黃卓研
- 3 adult female 雌成鳥：Shing Mun 城門水塘：Dec-08, 08 年 12 月：Ken Fung 馮漢城
- 4 adult female 雌成鳥：Shing Mun 城門水塘：Mar-08, 08 年 3 月：Jasper Lee 李君哲
- 5 juvenile female 雌幼鳥：Tai Po Kau 大埔滘：Apr-07, 07 年 4 月：Wallace Tse 謝鑑超
- 6 adult male 雄成鳥：Tai Po Kau 大埔滘：Mar-07, 07 年 3 月：Martin Hale 夏熬天
- 7 adult male 雄成鳥：Tai Po Kau 大埔滘：Feb-08, 08 年 2 月：Andy Kwok 郭匯昌
- 8 adult male 雄成鳥：Tai Po Kau 大埔滘：Aug-04, 04 年 8 月：Michelle and Peter Wong 江敏兒、黃理沛

常見月份	春季過境遷徙鳥 Spring Passage Migrant			夏候鳥 Summer Visitor			秋季過境遷徙鳥 Autumn Passage Migrant			冬候鳥 Winter Visitor		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
留鳥 Resident				迷鳥 Vagrant			偶見鳥 Occasional Visitor					

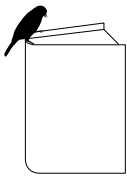




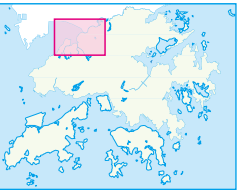
# 中華攀雀

普 zhōng huá pān què

體長 length : 10.5cm



Chinese Penduline Tit | *Remiz consobrinus*



外貌有如一隻細小的伯勞。繁殖時雄鳥頭灰色，有黑色貫眼紋，後頸有偏紅色斑。雌鳥顏色偏褐。叫聲獨特，為音調較高的「tsee-tsee」聲。多成小群，但偶爾也會大群出沒。多在蘆葦叢中活動。

Alike a tiny shrike. Breeding male has grey head, black eye stripe and reddish patch on hindneck. Female is browner. A distinctive high-pitched “tsee-tsee” call. Usually in flocks, sometimes in large ones. Reedbed specialist.

- 1 adult male 雄成鳥：Mai Po 米埔：Apr-04, 04 年 4 月：Cherry Wong 黃卓研
- 2 adult female 雌成鳥：Mai Po 米埔：Apr-09, 09 年 4 月：Pippen Ho 何志剛
- 3 adult male 雄成鳥：Mai Po 米埔：4-Apr-04, 04 年 4 月 4 日：Doris Chu 朱詠兒
- 4 adult female 雌成鳥：Mai Po 米埔：Apr-09, 09 年 4 月：Pippen Ho 何志剛
- 5 adult female 雌成鳥：Mai Po 米埔：4-Apr-04, 04 年 4 月 4 日：Lo Kar Man 盧嘉孟
- 6 adult female 雌成鳥：Mai Po 米埔：Apr-04, 04 年 4 月：Cherry Wong 黃卓研
- 7 adult female 雌成鳥：Mai Po 米埔：4-Apr-04, 04 年 4 月 4 日：Lo Kar Man 盧嘉孟

常見月份	春季過境遷徙鳥 Spring Passage Migrant			夏候鳥 Summer Visitor		秋季過境遷徙鳥 Autumn Passage Migrant				冬候鳥 Winter Visitor		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
留鳥 Resident				迷鳥 Vagrant			偶見鳥 Occasional Visitor					





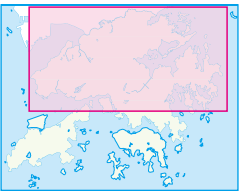
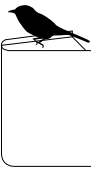
# 藍翅希鵲

普 lán chì xī měi

體長 length : 14-15.5cm

Blue-winged Minla

*Actinodura cyanouroptera*



大致灰色，頭部及翼上有藍色色斑，但只有在光線充足的情況下才能看到。眉淺色，上方具有黑線。尾長，尾下銀白色，兩側邊緣黑色。常成小群出現，叫聲有多個音節，聲調哀怨。喜在樹間活動，甚少在地上走動。

A grey babbler. Blue head and wing panels can only be seen under good light. Black line above pale eyebrow. Long tail with distinctive silvery white undertail with thin black margin. Usually in small flocks. Call plaintive with several notes. Arboreal, rarely descends to ground.

- 1 adult 成鳥：Tai Po Kau 大埔澤：Michelle & Peter Wong 江敏兒、黃理沛
- 2 adult 成鳥：Tai Po Kau 大埔澤：Feb-08, 08 年 2 月：Gary Chow 周家禮
- 3 adult 成鳥：Tai Po Kau 大埔澤：Jan-09, 09 年 1 月：Cherry Wong 黃卓研
- 4 adult 成鳥：Tai Po Kau 大埔澤：Jan-08, 08 年 1 月：Owen Chiang 深藍
- 5 adult 成鳥：Tai Po Kau 大埔澤：Mar-09, 09 年 3 月：Cherry Wong 黃卓研
- 6 adult 成鳥：Tai Po Kau 大埔澤：Jan-08, 08 年 1 月：Andy Kwok 郭匯昌
- 7 adult 成鳥：Tai Po Kau 大埔澤：Jan-09, 09 年 1 月：Cherry Wong 黃卓研

常見月份

春季過境遷徙鳥 Spring Passage Migrant			夏候鳥 Summer Visitor			秋季過境遷徙鳥 Autumn Passage Migrant			冬候鳥 Winter Visitor		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
留鳥 Resident			迷鳥 Vagrant			偶見鳥 Occasional Visitor					





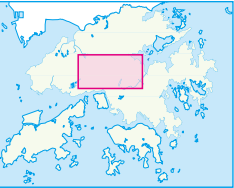
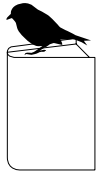
# 紅嘴相思鳥

普 hóng zuǐ xiāng sī niǎo

Red-billed Leiothrix | *Leiothrix lutea*

其他名稱 Other names : Pekin Robin, Red-billed Robin

體長 length : 14-15cm



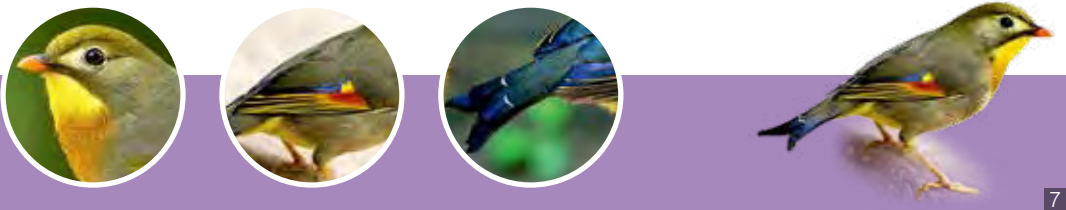
外形獨特。嘴紅而較粗，嘴尖偏黃。上體橄欖綠，下體黃色，喉及胸部帶紅色。叫聲通常較嘈吵。經常小群出現，喜棲身於茂密竹林中。

Very distinctive. Thick red bill and yellowish tip. Upperparts olive green. Underparts yellow with red tinge on throat and breast. Wing panels red and yellow. Call usually a noisy chatter. Often in small flocks. Prefers dense bamboo thickets.

- 1 adult male 雄成鳥：Kowloon Park 九龍公園：Dec-07, 07 年 12 月：Chan Kai Wai 陳佳瑋
- 2 adult female 雌成鳥：Kowloon Park 九龍公園：Sep-06, 06 年 9 月：Joyce Tang 鄧玉蓮
- 3 adult female 雌成鳥：Kowloon Park 九龍公園：Aug-03, 03 年 8 月：Cherry Wong 黃卓研
- 4 adult male 雄成鳥：Tai Po Kau 大埔滘：Jan-07, 07 年 1 月：Henry Lui 呂德恆
- 5 adult male 雄成鳥：Tai Po Kau 大埔滘：Jan-07, 07 年 1 月：Henry Lui 呂德恆
- 6 adult female 雌成鳥：Tai Po Kau 大埔滘：Aug-07, 07 年 8 月：Wallace Tse 謝鑑超
- 7 adult male 雄成鳥：Kowloon Park 九龍公園：19-Nov-07, 07 年 11 月 19 日：Owen Chiang 深藍



常見月份	春季過境遷徙鳥 Spring Passage Migrant			夏候鳥 Summer Visitor			秋季過境遷徙鳥 Autumn Passage Migrant			冬候鳥 Winter Visitor		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
留鳥 Resident				迷鳥 Vagrant			偶見鳥 Occasional Visitor					





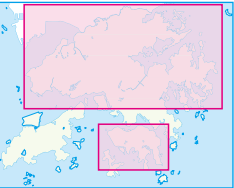
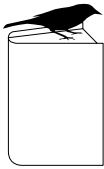
# 銀耳相思鳥

普 yín ěr xiāng sī niǎo

體長 length : 15.5-17cm

Silver-eared Mesia

*Leiothrix argenteauris*



顏色獨特且鮮艷奪目。頭黑色而有銀灰色耳羽，喉及胸呈亮麗的橙紅色，翼上有紅色和黃色斑。叫聲變化多端，但較多為四聲口哨。常與紅嘴相思鳥為伍，喜在樹林下層茂密的灌草叢中活動。

A distinctively colourful babbler. Black head with silvery ear coverts. Orange-red throat and breast. Wing panels red and yellow. Calls vary but often a four-note whistle. Usually in mixed flocks with Red-billed Leiothrix. Prefers dense undergrowth in forest.

- 1 adult, race *ricketti* 成鳥, *ricketti* 亞種: Tai Po Kau 大埔澤: Dec-07, 07 年 12 月: Martin Hale 夏敬天
- 2 adult, race *ricketti* 成鳥, *ricketti* 亞種: Tai Po Kau 大埔澤: Nov-08, 08 年 11 月: Andy Kwok 郭雁昌
- 3 adult female, race *galbana* 雌成鳥, *galbana* 亞種: Lam Tsuen 林村: Jan-06, 06 年 1 月: Jerni and John Holmes 孔思義、黃亞萍
- 4 adult with juvenile, race *ricketti* 成鳥和幼鳥, *ricketti* 亞種: Tai Po Kau 大埔澤: 19-May-07, 07 年 5 月 19 日: Michelle and Peter Wong 江敏兒、黃理沛
- 5 adult male, race *galbana* 雄成鳥, *galbana* 亞種: Tai Po Kau 大埔澤: Feb-08, 08 年 2 月: Ken Fung 馮漢城
- 6 adult, race *ricketti* 成鳥, *ricketti* 亞種: Tai Po Kau 大埔澤: Feb-04, 04 年 2 月: Henry Lui 呂德恆

常見月份	春季過境遷徙鳥 Spring Passage Migrant			夏候鳥 Summer Visitor			秋季過境遷徙鳥 Autumn Passage Migrant			冬候鳥 Winter Visitor		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	留鳥 Resident			迷鳥 Vagrant			偶見鳥 Occasional Visitor					

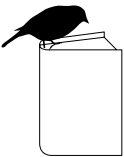




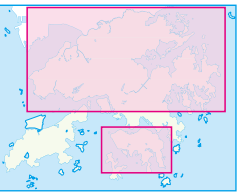
# 棕腹大仙鶇

普 zōng fù dà xiān wēng

體長 length : 18cm



Fujian Niltava Niltava davidi



大型鶇。雄鳥上體及尾上深藍色，臉偏黑，前額、頸側、肩及腰的羽毛有閃亮的藍色。胸及腹部鮮橙褐色，伸延至臀部且漸變為白色。雌鳥上體褐色，下體褐色較淺，尾部紅褐色較濃。頸上有一道偏白彎月紋，頸兩側各有一小塊藍色，非常明顯，是雌鳥的特徵。喜在林區陰暗的下層活動。

Large-sized flycatcher. Male bird has dark blue upperparts and uppertail. Face is blackish. Feathers on forehead, sides of neck, shoulders and rump are shiny blue. Breast and belly are bright orange rufous, fading gradually to white towards vent. Female bird has brown upperparts and paler on underparts but tail is more rufous. A whitish crescent across the neck and a small blue patch on both sides of the neck are distinctive. Prefers shaded area of lower storeys.

- 1 adult male 雄成鳥：Ha Fa Shan 下花山：Feb-08, 08 年 2 月：Eling Lee 李佩玲
- 2 adult male 雄成鳥：HK Trail 港島徑：Jan-07, 07 年 1 月：Maison Fung 馮振威
- 3 adult male 雄成鳥：Shatin Pass 沙田壩：Nov-04, 04 年 11 月：Michelle and Peter Wong 江敏兒、黃理沛
- 4 adult female 雌成鳥：Tai Po Kau 大埔灣：1 Jan-13, 13 年 1 月 1 日：Beetle Cheng 鄭諾銘
- 5 adult male 雄成鳥：Ha Fa Shan 下花山：Feb-08, 08 年 2 月：Jasper Lee 李君哲
- 6 adult male 雄成鳥：Ha Fa Shan 下花山：Feb-08, 08 年 2 月：Jasper Lee 李君哲
- 7 adult male 雄成鳥：Ha Fa Shan 下花山：Feb-08, 08 年 2 月：Jasper Lee 李君哲
- 8 adult male 雄成鳥：Ha Fa Shan 下花山：Feb-08, 08 年 2 月：Jasper Lee 李君哲
- 9 adult male 雄成鳥：Ha Fa Shan 下花山：Feb-08, 08 年 2 月：Jasper Lee 李君哲

常見月份	春季過境遷徙鳥 Spring Passage Migrant			夏候鳥 Summer Visitor			秋季過境遷徙鳥 Autumn Passage Migrant			冬候鳥 Winter Visitor		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
留鳥 Resident				迷鳥 Vagrant				偶見鳥 Occasional Visitor				

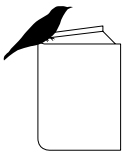




# 白腹姬鶇

普 báí fù jī wēng

體長 length : 16-17cm



Blue-and-white Flycatcher *Cyanoptila cyanomelana*

其他名稱 Other names : 白腹鶇



大型鶇。雄鳥上體藍色，下體白色，臉、喉及胸部均為黑色。雌鳥頭、背及尾上為褐色，下體白色，飛羽紅褐色。第一年度冬的雄鳥，頭及背部褐色，腰和尾部藍色。喜在樹冠活動。

Large flycatcher. Male bird has blue upperparts and white underparts. Black face, throat and breast. Female bird has brown head, mantle and upper tail. Underparts white and rufous on flight feathers. First winter male has brown head and mantle, and blue rump and tail. Favours canopy.

- 1 adult male, race *cumatalis* 雄成鳥, *cumatalis* 亞種: Po Toi 蒲台: Apr-07, 07 年 4 月: Winnie Wong and Sammy Sam 森美與雲妮
- 2 adult male, race *cyanomelana* 雄成鳥, *cyanomelana* 亞種: Cheung Chau 長洲: Oct-07, 07 年 10 月: Matthew and TH Kwan 關朗曦、關子凱
- 3 female 雌鳥: Mai Po 米埔: Oct-08, 08 年 10 月: Cheng Nok Ming 鄭諾銘
- 4 1st winter male 第一年冬天雄鳥: 7-Oct-07, 07 年 10 月 7 日: Michelle and Peter Wong 江敏兒、黃理沛
- 5 1st winter male 第一年冬天雄鳥: Po Toi 蒲台: Oct-08, 08 年 10 月: Wallace Tse 謝鑑超
- 6 1st winter male 第一年冬天雄鳥: Po Toi 蒲台: Oct-07, 07 年 10 月: Michelle and Peter Wong 江敏兒、黃理沛
- 7 1st winter male 第一年冬天雄鳥: 7-Oct-07, 07 年 10 月 7 日: Michelle and Peter Wong 江敏兒、黃理沛
- 8 adult male, race *cyanomelana* 雄成鳥, *cyanomelana* 亞種: Po Toi 蒲台: Jun-08, 08 年 6 月: Chan Kai Wai 陳佳瑋

	春季過境遷徙鳥 Spring Passage Migrant			夏候鳥 Summer Visitor			秋季過境遷徙鳥 Autumn Passage Migrant			冬候鳥 Winter Visitor		
常見月份	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	留鳥 Resident			迷鳥 Vagrant			偶見鳥 Occasional Visitor					

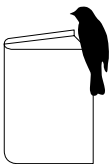




# 銅藍鶇

普通 tóng lán wēng

體長 length : 15-17cm



Verditer Flycatcher | *Eumyias thalassinus*



全身呈閃亮藍綠色，尾下覆羽末端白色。雄鳥有黑色眼先，雌鳥顏色較暗淡，眼先較纖細和不明顯。喜停於明顯易見的地方。

Glossy bluish-green body. White tips on undertail coverts. Male has black lore. Female is duller and has smaller black lore which is not obvious. Perches prominently.

- 1 breeding male 繁殖羽雄鳥：Andy Cheung 張玉良
- 2 non-breeding adult male 非繁殖羽雄成鳥：Lam Tsuen 林村：11-Jan-09, 09 年 1 月 11 日：Jacky Chan 陳家華
- 3 non-breeding adult female 非繁殖羽雌成鳥：Wun Yiu 碗窰：Jan-03, 03 年 1 月：Henry Lui 呂德恆
- 4 non-breeding adult female 非繁殖羽雌成鳥：Wun Yiu 碗窰：Jan-03, 03 年 1 月：Henry Lui 呂德恆
- 5 non-breeding adult male 非繁殖羽雄成鳥：Tai Po 大埔：Feb-08, 08 年 2 月：James Lam 林文華
- 6 breeding female 繁殖羽雌鳥：Lions Nature Education Center 獅子會自然教育中心：Dec-08, 08 年 12 月：Michelle and Peter Wong 江敏兒、黃理沛
- 7 breeding male 繁殖羽雄鳥：Shing Mun 城門水塘：Feb-07, 07 年 2 月：Law Kam Man 羅錦文
- 8 breeding male 繁殖羽雄鳥：Tai Po 大埔：Feb-08, 08 年 2 月：Andy Kwok 郭匯昌

常見月份	春季過境遷徙鳥 Spring Passage Migrant			夏候鳥 Summer Visitor		秋季過境遷徙鳥 Autumn Passage Migrant			冬候鳥 Winter Visitor			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
留鳥 Resident				迷鳥 Vagrant				偶見鳥 Occasional Visitor				

